Európsky parlament
2014-2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0222(COD)

18.1.2017

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovujú normy pre prijímanie žiadateľov o medzinárodnú ochranu (prepracované znenie).
(COM(2016)0465 – C8-0323/2016 – 2016/0222(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Sophia in 't Veld

(Prepracovanie – článok 104 rokovacieho poriadku)

Označenie postupov

*	Konzultácia
***	Súhlas
***I	Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
***II	Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
***III	Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú hrubou kurzívou v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú hrubou kurzívou v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje hrubou kurzívou v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú hrubou kurzívou. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ▌ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí hrubou kurzívou a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.
Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

Strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 35

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovujú normy pre prijímanie žiadateľov o medzinárodnú ochranu (prepracované znenie).
(COM(2016)0465 – C8-0323/2016 – 2016/0222(COD))

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2016)0465),

– so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C8-0323/2016),

– so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

– so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality talianskym Senátom, ktorý tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,

– so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. decembra 2016;

– zo zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z ..., 2017,

– so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov[1],

– so zreteľom na list Výboru pre právne veci z [...] adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na články 104 a 59 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A8-0000/2017),

A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie návrh Komisie neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty;

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;

[1] Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ak sa žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], nemal by mať nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. ***Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad iba vtedy, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné naliehavé dôvody.*** Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. ***Za závažné humanitárne dôvody*** by ***sa*** napríklad mohlo ***považovať***, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí,	(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. ***Takýmto dôvodom*** by napríklad mohlo ***byť***, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné ***takéto*** dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať

alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné ***naliehavé*** dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.	na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať, v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď v členskom štáte prvého vstupu alebo, v prípade oprávneného zdržiavania sa v členskom štáte, v členskom štáte, v ktorom sa oprávnene zdržiava alebo kde má oprávnený pobyt. ***Žiadateľovi, ktorý túto povinnosť nesplnil, bude po určení zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie] s menšou pravdepodobnosťou povolené zdržiavanie sa v členskom štáte, v ktorom bola žiadosť podaná, a teda sa s väčšou pravdepodobnosťou pokúsi o útek. Malo by sa preto starostlivo sledovať, kde sa žiadateľ nachádza.***	(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať, v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď v členskom štáte prvého vstupu alebo, v prípade oprávneného zdržiavania sa v členskom štáte, v členskom štáte, v ktorom sa oprávnene zdržiava alebo kde má oprávnený pobyt.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Žiadatelia ***sa*** musia ***zdržiavať v členskom štáte,*** v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. V ***prípade, že*** žiadateľ ***z tohto členského štátu*** utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.	(14) Žiadatelia musia ***zostať k dispozícii príslušným orgánom členského štátu,*** v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. ***Ak*** žiadateľ utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Skutočnosť, že žiadateľ v minulosti utiekol do iného členského štátu, je dôležitým prvkom pri posudzovaní rizika úteku. Aby bolo zaručené, že žiadateľ znovu neutečie a že zostane k dispozícii príslušným orgánom, malo by sa po vrátení žiadateľa do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, pozorne sledovať, kde sa zdržiava.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Z dôvodov verejného záujmu, alebo verejného poriadku, na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu, ***na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania postupov na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie], resp. s cieľom účinne zabrániť žiadateľovi v*** úteku, by členské štáty mali v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. Toto rozhodnutie môže byť nevyhnutné v záujme účinného predchádzania úteku žiadateľa, najmä v prípade, že žiadateľ nesplnil povinnosť ***požiadať o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého neoprávneného alebo oprávneného vstupu,*** zostať v členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa, alebo ak bol žiadateľ vrátený späť do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, po úteku do iného členského štátu. V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by sa takisto mali poskytovať pod podmienkou, že sa žiadateľ bude zdržiavať na tomto konkrétnom mieste.	(16) Z dôvodov verejného záujmu, alebo verejného poriadku, na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu, ***alebo s cieľom účinne zabrániť žiadateľovi v úteku v prípade, že príslušné orgány skonštatovali, že existuje riziko*** úteku ***žiadateľa***, by členské štáty mali ***mať možnosť v*** prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. Toto rozhodnutie môže byť nevyhnutné v záujme účinného predchádzania úteku žiadateľa, najmä v prípade, že žiadateľ nesplnil povinnosť zostať v členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa, alebo ak bol žiadateľ vrátený späť do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, po úteku do iného členského štátu. V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by sa takisto mali poskytovať pod podmienkou, že sa žiadateľ bude zdržiavať na tomto konkrétnom mieste.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Ak existujú dôvody domnievať sa, že je riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, členské štáty by mali od žiadateľov požadovať, aby sa príslušným orgánom hlásili tak často, ako je to nutné pre monitorovanie toho, aby žiadateľ neutiekol. V záujme odrádzania žiadateľov od ďalšieho úteku by členské štáty mali mať tiež možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania, v prípadoch, keď na ne má žiadateľ nárok, výlučne v materiálnej forme.	(17) Ak existujú dôvody domnievať sa, že je riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, členské štáty by mali ***na základe rozhodnutia súdnych orgánov*** od žiadateľov požadovať, aby sa príslušným orgánom hlásili tak často, ako je to nutné pre monitorovanie toho, aby žiadateľ neutiekol. V záujme odrádzania žiadateľov od ďalšieho úteku by členské štáty mali mať tiež možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania, v prípadoch, keď na ne má žiadateľ nárok, výlučne v materiálnej forme. ***Žiadateľom by sa tiež mala poskytnúť možnosť odvolania proti rozhodnutiam o ich hlásení sa príslušným orgánom.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) ***Všetky rozhodnutia***, ktoré ***obmedzujú*** voľný pohyb žiadateľa, ***musia*** vychádzať z ***individuálneho správania*** a ***konkrétnej situácie*** dotknutej osoby s ***prihliadnutím na prípadné osobitné potreby*** žiadateľov pri prijímaní a ***zásadu*** proporcionality. Žiadatelia ***musia*** byť riadne informovaní o týchto rozhodnutiach a o dôsledkoch nedodržiavania pravidiel.	(18) ***Každé rozhodnutie***, ktoré ***obmedzuje*** voľný pohyb žiadateľa, ***by malo*** vychádzať z ***rozhodnutia súdnych orgánov, v ktorom sa zohľadní individuálne správanie*** a ***konkrétna situácia*** dotknutej osoby ***vrátane prípadných osobitných potrieb*** žiadateľov pri prijímaní a ***zásady*** proporcionality. Žiadatelia ***by mali*** byť riadne informovaní o týchto rozhodnutiach a o dôsledkoch nedodržiavania pravidiel. ***Mala by sa im tiež poskytnúť možnosť odvolania proti takýmto rozhodnutiam.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Vzhľadom na závažné dôsledky pre žiadateľov, ktorí utiekli alebo v prípade ktorých sa zistilo riziko úteku, by sa mal vymedziť pojem úteku tak, aby zahŕňal jednak zámerné správanie s cieľom vyhnúť sa uplatniteľnému konaniu o azyle a jednak skutkovú okolnosť, že žiadateľ nezostáva k dispozícii príslušným orgánom***, a to aj z dôvodu opustenia územia, na ktorom je povinný zdržiavať sa***.	(19) Vzhľadom na závažné dôsledky pre žiadateľov, ktorí utiekli alebo v prípade ktorých sa zistilo riziko úteku, by sa mal vymedziť pojem úteku tak, aby zahŕňal jednak zámerné správanie s cieľom vyhnúť sa uplatniteľnému konaniu o azyle a jednak skutkovú okolnosť, že žiadateľ nezostáva k dispozícii príslušným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi ***alebo správnymi*** orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu Zaistený žiadateľ	(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu**.** V ***každom rozhodnutí o zaistení by sa***

by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky ***pred vnútroštátnym súdnym orgánom***.	***malo uviesť, že boli zvážené dostupné alternatívy, a mali by sa udať dôvody, pre ktoré sa tieto alternatívy nemohli účinne využiť'.*** Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky.
Or. enOdôvodnenie	*Vzhľadom na to, že návrh správy obsahuje pozmeňujúce návrhy k nedávno navrhnutému textu o povinnosti hlásiť sa, ktorou sa prijímanie príslušných rozhodnutí obmedzuje výlučne na súdne orgány, treba zmeniť aj časť textu týkajúcu sa druhov rozhodnutí, ktorými sa môže nariadiť zaistenie, a keďže ide o opatrenie, ktoré najviac obmedzuje slobodu pohybu jednotlivca, rozhodnutia o ňom musia prijímať, a fortiori, tiež len samotné súdne orgány – v opačnom prípade by sa porušila vnútorná logika textu.*

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Členské štáty by sa pri uplatňovaní tejto smernice mali usilovať o to, aby sa plne rešpektovali zásady najlepších záujmov dieťaťa a zlúčenia rodiny, a to v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Podmienky prijímania musia byť prispôsobené ***osobitnej situácii*** maloletých osôb, či už bez sprievodu alebo v rámci rodiny, a musia brať náležitý ohľad na ich bezpečnosť a fyzickú a emocionálnu starostlivosť o nich, pričom ***musia byť poskytované*** spôsobom, ktorý podporuje ich celkový rozvoj.	(30) Členské štáty by sa pri uplatňovaní tejto smernice mali usilovať o to, aby sa plne rešpektovali zásady najlepších záujmov dieťaťa a zlúčenia rodiny, a to v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd. ***Členské štáty by tiež mali zaručiť plné dodržiavanie Dohovoru Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácemu násiliu a o boji proti nemu a Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien.*** Podmienky prijímania musia byť prispôsobené ***osobitným potrebám*** maloletých osôb, či už bez sprievodu alebo v rámci rodiny, a musia brať náležitý ohľad na ich bezpečnosť**,** ***najmä zabezpečením ubytovania vhodného pre deti, predchádzanie sexuálnemu*** a ***rodovému násiliu,*** fyzickú

a emocionálnu starostlivosť o nich ***a vzdelanie***, pričom ***všetko toto treba zabezpečiťspôsobom, ktorý podporuje ich celkový rozvoj.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadateľom ***bola poskytnutá potrebná zdravotná starostlivosť'***, čo by malo zahŕňať aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb vrátane závažných duševných porúch. V reakcii na obavy týkajúce sa verejného zdravia, pokiaľ ide o prevenciu chorôb a ochranu zdravia jednotlivých žiadateľov by mal prístup žiadateľov k zdravotnej starostlivosti zahŕňať aj preventívnu lekársku starostlivosť, ako napr. očkovanie. Členské štáty môžu vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov ***z dôvodov ochrany verejného zdravia***. Výsledky lekárskeho vyšetrenia by nemali ovplyvniť posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré by vždy malo prebiehať objektívne, nestranne a na individuálnom základe, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	(31) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadateľom ***bol poskytnutý plný prístup k potrebnej zdravotnej starostlivosti***, čo by malo zahŕňať aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť***, starostlivosť v materstve*** a nevyhnutnú liečbu chorôb vrátane závažných duševných porúch***, napríklad posttraumatických stresových porúch***. V reakcii na obavy týkajúce sa verejného zdravia, pokiaľ ide o prevenciu chorôb a ochranu zdravia a ***práv*** jednotlivých žiadateľov by mal prístup žiadateľov k zdravotnej starostlivosti zahŕňať aj ***služby v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia a*** preventívnu lekársku starostlivosť, ako napr. očkovanie. Členské štáty môžu z ***dôvodov ochrany verejného zdravia*** vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov***, v súlade s usmerneniami, ktoré spoločne vypracujú Agentúra Európskej únie pre azyl a Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb***. Výsledky lekárskeho vyšetrenia by nemali ovplyvniť posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré by vždy malo prebiehať objektívne, nestranne a na individuálnom základe, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) ***Nárok žiadateľa na materiálne podmienky prijímania podľa tejto smernice možno za určitých okolností obmedziť, napríklad ak žiadateľ utiekol z členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, do iného členského štátu. Členské*** štáty by ***však*** mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k zdravotnej starostlivosti a ***dôstojné životné podmienky v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a Dohovorom OSN o právach dieťaťa, najmä zabezpečením živobytia a základných potrieb žiadateľa, a to z hľadiska fyzickej bezpečnosti a dôstojnosti aj z hľadiska medziľudských vzťahov, s náležitým zreteľom na prirodzené zraniteľnosti danej osoby ako žiadateľa o medzinárodnú ochranu a jeho rodiny alebo opatrovníka. Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní.*** Je nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti. ***Ak sa maloletá osoba nachádza na území iného členského štátu, než v ktorom je povinná byť prítomná, mali by členské štáty maloletej osobe poskytnúť prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám, kým nebude odovzdaná do zodpovedného členského štátu.*** Je nutné zohľadniť osobitné potreby ***žiadateliek***, ***ktoré utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti***, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych	(32) ***Členské*** štáty by mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k zdravotnej starostlivosti Je nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti. Je nutné zohľadniť osobitné potreby ***žiadateľov, najmä žien, ktorí zažili sexuálne alebo rodové násilie***, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych fázach konania o azyle. ***Takíto žiadatelia by sa mali považovať za osoby s osobitnými potrebami pri prijímaní.***

fázach konania o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prídu na územie členských štátov po dlhšej dobe strávenej tranzitom. Toto vymedzenie pojmu by preto malo zahŕňať rodiny vzniknuvšie mimo krajiny pôvodu, avšak pred ich príchodom na územie členských štátov.	(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal ***byť nediskriminačný a mal by*** odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prídu na územie členských štátov po dlhšej dobe strávenej tranzitom. Toto vymedzenie pojmu by preto malo zahŕňať rodiny vzniknuvšie mimo krajiny pôvodu, avšak pred ich príchodom na územie členských štátov. ***Členské štáty by mali používať vymedzenie pojmu „rodinný príslušník“ v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Rady Európy o ochrane ľudských práv a základných slobôd a judikatúrou Európskeho súdu pre ľudské práva týkajúcou sa rozsahu vymedzenia pojmu „rodina“, so zreteľom na rôzne okolnosti závislosti a s osobitným prihliadnutím na záujem dieťaťa, pričom treba zdôrazniť, že je dôležité chrániť žiadateľky, ktoré sú obeťami detského, skorého alebo núteného manželstva. Nezosobášené páry by nemali byť diskriminované z dôvodu sexuálnej orientácie alebo rodovej identity.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania. ***Analýzy potrieb na trhu práce, ktoré sa používajú na uprednostňovanie vlastných štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie alebo štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte, by nemali brániť skutočnému prístupu žiadateľov na trh práce a mali by byť vykonávané bez toho, aby bola dotknutá zásada uprednostňovania občanov Únie vyjadrená v príslušných ustanoveniach uplatniteľných aktov o pristúpení.***	(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) ***Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti.*** S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti ***sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty*** by ***preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená,***	(35) S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti by ***sa mal poskytnúť okamžitý*** prístup na trh práce.

zabezpečený prístup ***žiadateľov*** na trh práce ***najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by však nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice
Odôvodnenie 40 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(40a) Na zabezpečenie primeranej životnej úrovne žiadateľov, poskytnutie okamžitého prístupu na trh práce a zaistenie materiálnych podmienok prijímania vrátane nepotravinových predmetov sú nevyhnutné jazykové zručnosti. Osvojenie si úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov príslušného členského štátu by zvýšilo samostatnosť a šancu integrovať sa do spoločnosti v hostiteľskom štáte a odrádzalo by od sekundárnych pohybov. Všetkým žiadateľom by sa mal teda od dátumu podania ich žiadosti o medzinárodnú ochranu zabezpečiť účinný prístup k jazykovým kurzom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) „útek“ je ***konanie, ktorým žiadateľ***	„útek“ je ***úmyselné konanie***

s cieľom vyhnúť sa konaniam o ***azyle buď opustí územie***, ***na ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], alebo*** nezostane k dispozícii príslušným orgánom ***alebo súdu***;	s cieľom vyhnúť sa ***uplatniteľným*** konaniam a ***skutková okolnosť, že žiadateľ*** nezostane k dispozícii príslušným orgánom;
[32] U. v. EÚ C […], […], s. […].	[32] U. v. EÚ C […], […], s. […].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) „riziko úteku“ je existencia dôvodov, ktoré v konkrétnom prípade a na základe objektívnych kritérií ***stanovených vo vnútroštátnom práve*** vedú k domnienke, že by žiadateľ mohol utiecť;	(11) „riziko úteku“ je existencia ***špecifických*** dôvodov, ktoré v konkrétnom prípade a na základe objektívnych a ***špecifických*** kritérií v ***súlade s usmerneniami Agentúry Európskej únie pre azyl a s vnútroštátnym právom*** vedú k domnienke, že by žiadateľ mohol utiecť***, pričom medzi uvedené kritériá nepatrí napríklad samotná skutočnosť, že ide o žiadateľa v zmysle nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle], ani štátna príslušnosť žiadateľa, teda nejde o kritériá všeobecného charakteru***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ ,ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva	(13) „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ ,ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva

a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického ***alebo*** sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.

a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými ***ženami, adolescentkami, ženami, ktoré sú hlavami rodiny, lesbami, gaymi, bisexuálmi, transsexuálnymi a intersexuálnymi osobami, osamelými*** rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, ***obeťami detského, skorého alebo núteného manželstva, neveriacimi, odpadlíkmi a príslušníkmi náboženských menšín,*** osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou ***vrátane posttraumatickej stresovej poruchy*** a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického***, zaujatosťou motivovaného,*** sexuálneho ***alebo rodového*** násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty informujú žiadateľov ***v*** čo najskôr, najneskôr však pri podaní ***žiadosti*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii zdôraznia, ***že žiadateľ nemá*** nárok ***na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice***, v ***inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ)***	1. Členské štáty informujú žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ich žiadosti o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii zdôraznia ***podmienky prijímania, na ktoré majú žiadatelia*** nárok***, dôsledky úteku, dôvody zaistenia, dôvody nahradenia, obmedzenia alebo odňatia akýchkoľvek podmienok prijímania, právo odvolať sa proti zaisteniu alebo rozhodnutiam***

XXX/XXX [dublinské nariadenie] .	***o nahradení, obmedzení alebo odňatí podmienok prijímania. Členské štáty tiež informujú žiadateľov o príslušných konaniach o azyle a o právach priznaných po udelení štatútu utečenca***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám maloletých osôb .	2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe ***stručným, transparentným, zrozumiteľným a ľahko dostupným spôsobom a boli jasne a jednoducho formulované***, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl**,** a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. ***Budú obsahovať príslušné informácie týkajúce sa osobnej situácie, na základe ktorých sa môžu priznať osobitné potreby pri prijímaní alebo potreby osobitných procesných záruk, ako je stanovené v tejto smernici a [nariadení o konaní o azyle].*** V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a ***vizuálne prostredníctvom videí a piktogramov*** a prispôsobia sa potrebám maloletých osôb ***alebo osôb s osobitnými potrebami pri prijímaní***.

Or. en

Odôvodnenie

Na základe znenia navrhovaného v návrhu Komisie na prepracovanie nariadenia o Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice
Článok 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad***, len*** ak ***si*** ich prítomnosť v inom štáte ***vyžadujú závažné humanitárne*** alebo iné ***naliehavé*** dôvody . Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ich vydania .	Členské štáty ***bezodkladne*** vydajú žiadateľom cestovný doklad ***v prípade,*** ak ***je nevyhnutná*** ich prítomnosť v inom ***členskom*** štáte***, najmä ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe*** alebo ***pohrebe blízkych príbuzných.*** Iné ***takéto*** dôvody ***by zahŕňajú situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou***. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ich vydania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodné slová

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty v prípade potreby ***rozhodnú*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa , a ***to*** na základe ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:	2. Členské štáty ***môžu v*** prípade potreby ***rozhodnúť*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa***, ako je pobytový tábor***, ***súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov,*** na základe ***objektívnych kritérií vymedzených vo vnútroštátnom práve a rozhodnutia súdnych orgánov, a to z*** ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania jeho postupu na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie];	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento dôvod môže uplatniť väčšina členských štátov na všetkých nových žiadateľov, ktorých žiadosti spracúvajú, aj keď potreba takéhoto kroku nie je dokázaná.

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – úvodné slová

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely účinného zabránenia úteku, a to najmä:	d) na účely účinného zabránenia úteku ***v prípade, že príslušné orgány skonštatovali, že existuje riziko úteku***, a to najmä:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
- žiadateľov, ktorí si nesplnili povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu vymedzenom podľa článku**.** [4 ods. 1]	- žiadateľov, ktorí si ***úmyselne*** nesplnili povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu vymedzenom podľa

nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestovali do iného členského štátu, kde následne podali žiadosť, alebo	článku [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] ***s cieľom vyhnúť sa uplatniteľným konaniam o azyle*** a bez náležitého dôvodu vycestovali do iného členského štátu, kde následne podali žiadosť, alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.	3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby a ***primerane v súlade s rozhodnutím súdnych orgánov a na základe tohto rozhodnutia*** požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o prijatí	8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a**,** v príslušných prípadoch**,** aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, ***stručným,***

tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.	***transparentným, zrozumiteľným a ľahko dostupným spôsobom a prostredníctvom jasných a jednoduchých formulácií*** ***o*** prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.

Or. en

Odôvodnenie

Na základe znenia navrhovaného v návrhu Komisie na prepracovanie nariadenia o Eurodac.

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty nesmú zaistiť osobu len z toho dôvodu, že táto osoba je žiadateľom ***v*** .	1. Členské štáty nesmú zaistiť osobu len z toho dôvodu, že táto osoba je žiadateľom***, alebo na základe štátnej príslušnosti žiadateľa***. ***Zaistenie musí vychádzať z rozhodnutia súdnych orgánov, musí byť nevyhnutne potrebné na účely splnenia špecifickej a konkrétnej povinnosti zo strany žiadateľa, musí sa skončiť hneď po vykonaní tejto špecifickej a konkrétnej povinnosti a nesmie mať sankčnú povahu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely rozhodovania v rámci konania na hraniciach podľa článku [41] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie	***vypúšťa sa***

o konaní o azyle] o práve žiadateľa vstúpiť na územie;

Or. en

Odôvodnenie

Žiadatelia o azyl, ktorí majú právo zostať na území členského štátu, nesmú byť zadržiavaní z imigračných dôvodov. Preto sa článok 5 ods. 1 písm. b) EDĽP – zatknutie na splnenie povinnosti ustanovenej zákonom –neuplatňuje.

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zaistenie žiadateľov nariaďujú písomne súdne ***alebo správne*** orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené.	Zaistenie žiadateľov nariaďujú písomne súdne orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na ktorých je zaistenie založené***, a skutočnosť, že boli zvážené dostupné alternatívy, spolu s dôvodmi, pre ktoré sa tieto alternatívy nemohli účinne využiť***.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na to, že návrh správy obsahuje pozmeňujúce návrhy k nedávno navrhnutému textu o povinnosti hlásiť sa, ktorou sa prijímanie príslušných rozhodnutí obmedzuje výlučne na súdne orgány, treba zmeniť aj časť textu týkajúcu sa druhov rozhodnutí, ktorými sa môže nariadiť zaistenie, a keďže ide o opatrenie, ktoré najviac obmedzuje slobodu pohybu jednotlivca, rozhodnutia o ňom musia prijímať, a fortiori, tiež len samotné súdne orgány – v opačnom prípade by sa porušila vnútorná logika textu. Toto odôvodnenie platí z rovnakého dôvodu aj pre pozmeňujúce návrhy 33, 34 a 35.

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je zaistenie nariadené správnymi orgánmi, členské štáty zabezpečia	***vypúšťa sa***

urýchlené súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia, ktoré sa vykoná z úradnej moci a/alebo na žiadosť žiadateľa. Ak sa preskúmanie vykonáva z úradnej moci, rozhodne sa o ňom čo najskôr po zaistení. V prípade preskúmania na žiadosť žiadateľa sa o ňom rozhodne čo najskôr po začatí príslušného konania. Na tento účel členské štáty určia vo vnútroštátnom práve lehotu, v akej sa súdne preskúmanie z úradnej moci a/alebo súdne preskúmanie na žiadosť žiadateľa majú vykonať.

Dotknutý žiadateľ musí byť bezodkladne prepustený, ak je podľa súdneho preskúmania jeho zaistenie nezákonné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zaistenie podlieha v primeraných časových intervaloch preskúmaniu súdnym orgánom z úradnej moci a/alebo na žiadosť dotknutého žiadateľa, a to najmä v prípade predĺženia doby zaistenia, vzniku relevantných okolností či zistenia nových informácií, ktoré môžu mať vplyv na zákonnosť zaistenia.	Zaistenie podlieha v primeraných časových intervaloch preskúmaniu súdnym orgánom z úradnej moci a/alebo na žiadosť dotknutého žiadateľa, a to najmä v prípade predĺženia doby zaistenia, vzniku relevantných okolností či zistenia nových informácií, ktoré môžu mať vplyv na zákonnosť zaistenia. ***Dotknutý žiadateľ musí byť bezodkladne prepustený, ak je podľa súdneho preskúmania jeho zaistenie nezákonné.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade súdneho preskúmania príkazu na	V prípade súdneho preskúmania príkazu na

zaistenie, ktoré sa stanovuje v odseku ***3***, členské štáty žiadateľom zabezpečia prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu. To zahŕňa prinajmenšom prípravu požadovanej procesnej dokumentácie a účasť na pojednávaní pred súdnymi orgánmi v mene žiadateľa.	zaistenie, ktoré sa stanovuje v odseku ***5***, členské štáty žiadateľom zabezpečia prístup k bezplatnej právnej pomoci a zastupovaniu. To zahŕňa prinajmenšom prípravu požadovanej procesnej dokumentácie a účasť na pojednávaní pred súdnymi orgánmi v mene žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia ***najneskôr do šiestich mesiacov*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce***, ak ešte nebolo prijaté správne rozhodnutie príslušného orgánu a omeškanie nebolo zavinené žiadateľom***.	1. Členské štáty zabezpečia, aby žiadatelia odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu získali prístup na trh práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh smernice
Článok 15 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu z dôvodov politík trhu práce overiť, či by sa voľné pracovné miesto nedalo obsadiť vlastnými štátnymi príslušníkmi, resp. inými občanmi Únie a a alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa na území daného členského štátu zdržiavajú oprávnene .	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh smernice
Článok 15 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 15 a
	Jazykové kurzy
	Členské štáty poskytujú žiadateľom odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu účinný a bezplatný prístup k jazykovým kurzom. Členské štáty však môžu od žiadateľov požadovať, aby pokryli náklady na tieto kurzy, alebo k nim prispeli, v súlade s podmienkami stanovenými v článku 16 ods. 4 a 5.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa sa domnieva, že samostatnosť žiadateľov a ich šanca integrovať sa do spoločnosti v hostiteľskom štáte sa reálne zvýši, ak budú mať od okamihu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu prístup k jazykovým kurzom. Jazykové zručnosti sú nevyhnutné, pretože sú nástrojom umožňujúcim okamžitý a účinný prístup na trh práce a posilňujúcim materiálne podmienky prijímania a zároveň odrádzajú od sekundárnych pohybov, čo je cieľ, ktorý si Komisia stanovila vo svojom návrhu. Členské štáty by preto mali mať povinnosť poskytnúť všetkým žiadateľom prístup k jazykovým kurzom odo dňa podania ich žiadosti.

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 1 – úvodné slová

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak sa poskytuje ubytovanie v materiálnej forme, musí poskytovať primeranú životnú úroveň a mať jednu z týchto podôb alebo ich ***kombináciu***:	1. Ak sa poskytuje ubytovanie v materiálnej forme, musí poskytovať primeranú životnú úroveň***, aby tak bolo vhodné pre žiadateľov so zreteľom na ich osobitnú situáciu*** a ***potreby počas celého postupu vybavovania žiadostí s cieľom predísť zbytočným presunom medzi rôznymi pobytovými miestami, a musí*** mať jednu z týchto podôb alebo ***byť*** ich

kombináciou:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty pri poskytovaní materiálnych podmienok prijímania vezmú do úvahy osobitné skutočnosti súvisiace s pohlavím a vekom, ako aj situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní .	3. Členské štáty pri poskytovaní materiálnych podmienok prijímania vezmú do úvahy osobitné skutočnosti súvisiace s pohlavím a vekom, ako aj situáciu žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní***. Okrem veku a rodovej príslušnosti členské štáty zohľadňujú aj rozmanitosť (prístup podľa veku, rodovej príslušnosti a rozmanitosti)***.

Or. en

Odôvodnenie

Spravodajkyňa dopĺňa aspekt rozmanitosti v záujme súladu s globálnym prístupom UNHCR podľa veku, rodovej príslušnosti a rozmanitosti. Viac informácií nájdete na stránke: https://emergency.unhcr.org/entry/51771/age-gender-and-diversity-agd.

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania prijmú vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania ***v*** .	4. Členské štáty pri poskytovaní ubytovania prijmú vhodné opatrenia na zabránenie útokom a rodovo motivovanému násiliu vrátane sexuálnych útokov a obťažovania***, ako aj všetkým formám násilia, ktorých motívom je zaujatosť a diskriminácia založená na osobných vlastnostiach obetí, ako sa uvádza*** v ***článku 22 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady***

***2012/29/EÚ*.**

[1a] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/29/EÚ z 25. októbra 2012, ktorou sa stanovujú minimálne normy v oblasti práv, podpory a ochrany obetí trestných činov a ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2001/220/SVV (Ú. v. EÚ L 315, 14.11.2012, s. 57).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh smernice
Článok 17 – odsek 9 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Takéto odlišné podmienky musia v za každých okolností zabezpečovať prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a dôstojnú životnú úroveň pre všetkých žiadateľov .	Takéto odlišné podmienky musia za každých okolností zabezpečovať ***úplný*** prístup k zdravotnej starostlivosti v súlade s článkom 18 a dôstojnú životnú úroveň pre všetkých žiadateľov***, ktorá im zaručuje bezpečnosť a zisťovanie, registráciu a napĺňanie ich osobitných potrieb pri prijímaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh smernice
Článok 17a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 17a	***vypúšťa sa***
Podmienky prijímania v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom je žiadateľ povinný zdržiavať sa	
1. Žiadateľ nie je oprávnený využívať podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 v inom členskom štáte	

ako v tom, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].

2. Členské štáty zabezpečia všetkým žiadateľom dôstojnú životnú úroveň.

3. Kým nedôjde k odovzdaniu maloletej osoby do príslušného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], členské štáty maloletej osobe poskytujú prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám.

Or. en

Odôvodnenie

Tento článok je bezpredmetný, keďže nie je potrebné rozlišovať medzi podmienkami prijímania a dôstojným zaobchádzaním.

Maloletá osoba by mala mať vždy plný prístup v vzdelávaniu. Nie je jasné, čo v tomto kontexte znamená výraz „vhodným“.

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 1 – úvodné slová

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Pokiaľ ide o žiadateľov, ***ktorú sú povinní zdržiavať sa na ich území podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie],*** členské štáty môžu v situáciách opísaných v odseku 2 :	1. Pokiaľ ide o žiadateľov, členské štáty môžu v situáciách opísaných v odseku 2 a ***na základe rozhodnutia súdnych orgánov***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno g

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
g) si nesplnil povinnosť vymedzenú v článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ)	***vypúšťa sa***

XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestoval do iného členského štátu, kde následne podal žiadosť, alebo alebo

Or. en

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh smernice
Článok 19 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno h

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
h) bol vrátený späť po tom, ako utiekol do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Už existujú ustanovenia o obmedzení slobody pohybu v dôsledku úteku a nepodania žiadosti o medzinárodnú ochranu v zodpovednom členskom štáte.

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh smernice
Článok 21 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) poslali žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi na ďalšie posúdenie ich psychického a fyzického stavu, ak existujú náznaky, že žiadatelia môžu byť obeťami mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia a že by to mohlo ovplyvniť potreby žiadateľa pri prijímaní a	c) poslali žiadateľov k lekárovi alebo psychológovi na ďalšie posúdenie ich psychického a fyzického stavu, ak existujú náznaky, že žiadatelia môžu byť obeťami mučenia, znásilnenia alebo inej závažnej formy psychického, fyzického***, zaujatosťou motivovaného*** alebo sexuálneho ***a rodového*** násilia a že by to mohlo ovplyvniť potreby žiadateľa pri prijímaní a

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh smernice
Článok 24 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré ***utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti a osobám, ktoré*** boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.	1. Členské štáty zabezpečia, aby osobám, ktoré boli podrobené ***sexuálnemu a rodovému násiliu či iným formám násilia z motívu zaujatosti,*** mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným násilným činom, bola poskytnutá potrebná liečba poškodení spôsobených takýmito činmi, najmä prístup k primeranej lekárskej a psychologickej liečbe alebo starostlivosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh smernice
Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov tak mužského, ako aj ženského pohlavia. Na tento účel členské štáty zahrnú do odbornej prípravy svojich zamestnancov ***európskej*** vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl].	1. Členské štáty prijmú príslušné opatrenia na zabezpečenie toho, aby orgány a ďalšie organizácie vykonávajúce túto smernicu absolvovali potrebnú odbornú prípravu s ohľadom na potreby žiadateľov tak mužského, ako aj ženského pohlavia. Na tento účel členské štáty zahrnú do odbornej prípravy svojich zamestnancov ***európsky*** vzdelávací program v oblasti azylu vytvorený Agentúrou Európskej únie pre azyl v súlade nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o Agentúre Európskej únie pre azyl]***, pričom zdôraznia význam aktívneho zisťovania osobitných potrieb pri prijímaní (prístup podľa veku, rodovej príslušnosti a rozmanitosti) a náležitých aktivít zameraných na prevenciu sexuálneho, rodového a zaujatosťou motivovaného násilia a reakcie na tieto druhy násilia odo dňa podania žiadosti***

o medzinárodnú ochranu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***troch rokov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice a potom najmenej raz za päť rokov správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny ***a*** .	Komisia podá Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do ***[jedného roku*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice***]*** a potom najmenej raz za päť rokov správu o uplatňovaní tejto smernice a navrhne potrebné zmeny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh smernice
Článok 30 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zašlú ***[dva roky*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***päť rokov*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.	Členské štáty zašlú ***[šesť mesiacov*** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] a potom najmenej raz za ***tri roky*** na žiadosť Komisie informácie potrebné na vypracovanie tejto správy.

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

V roku 2016 Európska komisia navrhla reformu spoločného európskeho azylového systému (CEAS), v rámci ktorej sa zmenili niektoré smernice na plne harmonizované nariadenia a v prípade podmienok prijímania bolo navrhnuté prepracovanie existujúcej smernice a do istej miery aj jej ďalšia harmonizácia. Spravodajkyňa akceptuje právny nástroj, ktorý si Komisia vybrala, ale domnieva sa, že v rámci smernice je potrebná väčšia harmonizácia.

Komisia sa usiluje prostredníctvom hlavných prvkov svojho prepracovaného návrhu obmedziť žiadateľov o azyl v tom, aby opúšťali členský štát zodpovedný na ich žiadosť (sekundárne pohyby), a preto navrhnuje sankčné opatrenia a posilnenie integrácie žiadateľov o azyl. Spravodajkyňa sa vo svojom návrhu takisto sústreďuje na obmedzenie sekundárneho pohybu, ale na základe stimulov, a nie sankčných opatrení. Pokiaľ ide o integráciu, navrhuje prístup k jazykovým kurzom a na trh práce od prvého dňa podania žiadosti, aby sa tak zvýšila samostatnosť žiadateľov a ich šance integrovať sa do spoločnosti v hostiteľskom štáte. Ďalším kľúčovým prvkom v návrhu správy je snaha zabezpečiť ochranu základných práv všetkých žiadateľov o azyl. Na dosiahnutie tohto cieľa spravodajkyňa objasňuje ustanovenia o žiadateľoch s osobitnými potrebami.

Obmedzenie sekundárnych pohybov

Spravodajkyňa nesúhlasí so sankčným prístupom, ktorý navrhuje Komisia, ale akceptuje skutočnosť, že treba prijať opatrenia na odradenie žiadateľov o azyl od opustenia členského štátu zodpovedného za ich žiadosť. Zastáva názor, že kvalitné podmienky prijímania na rovnakej úrovni v celej EÚ budú najdôležitejším faktorom, ktorý bude brániť sekundárnym pohybom.

V návrhu správy sa ponecháva možnosť obmedziť slobodu pohybu v určitých špecifických prípadoch, aby sa predišlo sekundárnemu pohybu; tieto prípady však boli obmedzené a doplnilo sa množstvo záruk, napríklad súdne preskúmanie. Spravodajkyňa objasňuje vymedzenie pojmu „útek“ a vypúšťa možnosť poskytnúť nižšie podmienky prijímania (dôstojná životná úroveň). V návrhu správy sa výrazne obmedzuje využitie zaistenia, ktoré bude možné len pri zabezpečení najvyšších záruk a najprísnejších podmienok.

Integrácia

Spravodajkyňa sa domnieva, že samostatnosť žiadateľov a ich šanca integrovať sa do spoločnosti v hostiteľskom štáte sa reálne zvýši, ak budú mať od prvého dňa začatia konania prístup na trh práce a k jazykovým kurzom.

Komisia navrhuje, aby sa maximálne obdobie na prístup žiadateľov na trh práce znížilo z deviatich mesiacov na šesť mesiacov. Spravodajkyňa navrhuje, aby sa prístup na trh práce poskytol okamžite, a vypúšťa možnosť preverenia existujúcich potrieb na trhu práce. Návrh spravodajkyne bude znamenať, že žiadatelia s vyhliadkami na úspešné vybavenie žiadosti budú od začiatku samostatnejší, keďže sa budú môcť účinne integrovať, naučiť sa miestny

jazyk a byť prínosom pre spoločnosť hostiteľského štátu.

Spravodajkyňa podporuje návrh Komisie, aby sa so žiadateľmi o azyl zaobchádzalo rovnako ako so štátnymi príslušníkmi krajín EÚ, pokiaľ ide o pracovné podmienky, vzdelávanie, odbornú prípravu a uznávanie diplomov. Okrem toho navrhuje, aby členské štáty zabezpečovali jazykové kurzy od začiatku postupu vybavovania žiadostí s cieľom zlepšiť perspektívy žiadateľov na integráciu v členskom štáte, v ktorom žijú.

V záujme posilnenia integrácie a stability žiadateľov spravodajkyňa navrhuje, aby sa pre členské štáty zaviedla povinnosť nájsť vhodné bývanie už od začiatku, čím by sa predišlo pobytu žiadateľov vo viacerých prijímacích centrách a ich dočasnému ubytúvaniu.

Ochrana základných práv

Spravodajkyňa je presvedčená, že počas postupu vybavovania žiadostí by mali byť všetci žiadatelia v bezpečí. Kľúčom na dosiahnutie tohto stavu je zabezpečenie ochrany základných práv všetkých žiadateľov v rámci procesu prijímania. Na ochranu základných slobôd žiadateľov s osobitnými potrebami sú potrebné ďalšie opatrenia. Spravodajkyňa víta návrhy Komisie na osobitné pravidlá pre žiadateľov s osobitnými potrebami, ktoré sú bližšie objasnené v návrhu správy.

Spravodajkyňa zdôrazňuje význam rýchlej identifikácie osôb s osobitnými potrebami pri prijímaní a monitorovania počas celého postupu vybavovania žiadostí, odbornej prípravy zamestnancov z hľadiska identifikácie osôb s osobitnými potrebami pri prijímaní, podmienok prijímania vhodných pre deti, ako aj plného prístupu k potrebnej zdravotnej starostlivosti vrátane služieb v oblasti reprodukčného a duševného zdravia.

Okrem toho sa v návrhu spravodajkyne zdôrazňuje, že podľa medzinárodného práva, spoločných hodnôt EÚ zakotvených v článku 2 Zmluvy o EÚ a Charte základných práv Európskej únie, Dohovoru OSN o právach dieťaťa a Dohovoru Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácemu násiliu a o boji proti nemu (Istanbulský dohovor) sú členské štáty povinné pri poskytovaní ubytovania bojovať proti sexuálnemu a rodovému násiliu, ako aj iným formám trestných činov z nenávisti, a predchádzať im.